

外国で受けた予防接種の翻訳（外国語→日本語）について
Translation of vaccination outside of Japan <Foreign language → Japanese>

下の表に書いた情報に基づいて、外国で受けた予防接種記録の日本語翻訳を作ります。また、これから日本で接種ができる予防接種の種類の一覧も作ります。書類は内容を確認してからおおよそ2週間で郵送します。

We will make your child's vaccination record in Japanese base on the information that he/she received outside of Japan.
In addition, we will give you a list of eligible vaccines which your child can receive in Japan for the future.
The list of eligible vaccines will be sent by post to your home around 2 weeks after confirming the contents.

【申請するかた】

Applicant

名前
Name _____
生年月日
Date of Birth
(d. m. y) _____
住所
Address _____
電話番号
Phone Number _____

【予防接種を受けたかた】

Person who received vaccines

名前
Name _____
生年月日
Date of Birth
(d. m. y) _____
住所
Address _____

三郷市の予診票
Vaccination questionnaires
of Misato City

持っている
I have

持っていない
I do not have

【外国で受けた予防接種（日本の法律に決められた予防接種の種類のみ）】
Vaccinations outside of Japan (Only designated vaccines by laws in Japan)

予防接種を受けた日づけを書いてください。
Please fill in the date of the vaccination

ワクチン(Vaccine)		接種日 <d. m. y>				
		1回目(First dose)	2回目(Second dose)	3回目(Third dose)	4回目(Forth dose)	5回目(Fifth dose)
例 (example)		1.4.2025	1.5.2025	1.6.2025	1.5.2026	-
B型肝炎	Hepatitis B					
ロタ	Rotavirus					
ヒブ	Haemophilus influenza type b					
小児用肺炎球菌	Pediatric Pneumococcal					
ジフテリア	Diphtheria					
百日咳	Pertussis					
破傷風	Tetanus					
生ポリオ (OPV)	Live Oral Polio					
不活化ポリオ (IPV)	Inactivated Polio					
BCG	BCG					
麻しん	Measles					
風しん	Rubella					
水痘	Varicella					
日本脳炎	Japanese Encephalitis					